Zk-1753

AGINDUA, 2004ko martxoaren 25ekoa, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa sailburuarena. Agindu honen bidez, unibertsitateko eta/edo goi-mailako irakaskuntzarako euskarazko liburuak argitaratzeko laguntzak deitzen dituena eta laguntza horiei buruzko arau erregulatzaileak onartzen dituen 2003ko uztailaren 1eko Agindua egokitzen da, 2004ko ekitaldian aplikatu ahal izateko.

Euskadiko aurrekontu-erregimenari buruzko indarreko lege-xedapenen testu bategina onartzen duen irailaren 27ko 1/1994 Legegintza Dekretuaren IX. tituluan ezarritakoaren babesean, abenduaren 23ko 317/2003 Dekretua eman zen, eta hor ezartzen zen luzatu egiten zela Euskal Autonomia Erkidegoko Aurrekontu Orokorren konturako laguntzak eta diru-laguntzak arautzen dituzten zenbait xedapenen indarraldia. Dekretuaren ondorioz, halatan, Jaurlaritzak, bere sailek eta erakunde autonomiadunek epeak, baldintzak eta nahitaezko betekizunak egokitu ahal dituzte, 2004ko ekitaldian aplikatu ahal izateko.

2003ko ekitaldian, 2003ko uztailaren 1eko Agindua eman zen, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa sailburuarena, unibertsitateko eta/edo goi-mailako irakaskuntzarako euskarazko liburuak argitaratzeko laguntzen arau erregulatzaileak eta 2003ko ekitaldian eskabideak aurkezteko deialdia onartzen dituena, eta 142. zenbakiko Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu zen, 2003ko uztailaren 21ean. Beraz, bidezkoa da agindu hori egokitzea, arestian aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorriz, 2004ko ekitaldian agindu hori aplikatu ahal izateko.

Horregatik guztiagatik,

EBATZI DUT:

1. artikulua.– Eskabideak aurkezteko epea.

Unibertsitateko eta/edo goi-mailako irakaskuntzarako euskarazko liburuak argitaratzeko laguntzen arau erregulatzaileak eta 2003ko ekitaldian eskabideak aurkezteko deialdia onartzen dituen Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa sailburuaren 2003ko uztailaren 1eko Aginduak arautzen dituen laguntzen deialdian parte hartu ahal izateko, 2004ko ekitaldian, eskabideak aurkezteko epea hilabetekoa izango da, agindu hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratzen den egunaren biharamunetik kontatzen hasita.

2. artikulua.– Eskabideak eta aurkeztu beharreko agiriak.

1.– Agindu honi dagozkion laguntzen eskatzaileek I. eranskinean dagoen eredu ofizialaren arabera aurkeztu beharko dituzte eskabideak. Eskabideen inprimakia, 2003ko uztailaren 1eko Aginduaren 10. artikuluak aipatzen duen diru-laguntzen organo kudeatzaileak emango die interesatuei.

N°-1753

ORDEN de 25 de marzo de 2004, de la Consejera de Educación, Universidades e Investigación, por la que convocan ayudas para la edición de libros en euskera destinados a la enseñanza universitaria y/o superior y se adapta la Orden de 1 de julio de 2003, de aprobación de las normas reguladoras de estas ayudas, para su aplicación durante el ejercicio 2004.

Al amparo de lo establecido en el Título IX del Decreto Legislativo 1/1994, de 27 de septiembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de las disposiciones legales vigentes sobre Régimen Presupuestario de Euskadi, se dictó el Decreto 317/2003, de 23 de diciembre, sobre ampliación de la vigencia de determinadas disposiciones reguladoras de ayudas y subvenciones con cargo a los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma del País Vasco, pudiendo, a tal fin, el Gobierno y los distintos Departamentos y Organismos Autónomos adaptar los plazos, condiciones y requisitos necesarios para su aplicación durante el ejercicio 2004.

En el ejercicio 2003, se dictó la Orden de 1 de julio de 2003, de la Consejera de Educación, Universidades e Investigación, por la que se aprueban las normas reguladoras de las ayudas para la edición de libros en euskera destinados a la enseñanza universitaria y/o superior y la convocatoria para presentación de solicitudes en el ejercicio 2003, publicada en el Boletín Oficial del País Vasco número 142, de 21 de julio de 2003, por lo que, de conformidad con lo establecido en las precitadas disposiciones, procede la adaptación de ésta para su aplicación durante el ejercicio 2004.

En su virtud,

RESUELVO:

Artículo 1.– Plazo de presentación de solicitudes.

El plazo de presentación de solicitudes para acceder a las ayudas reguladas en la Orden de 1 de julio de 2003, de la Consejera de Educación, Universidades e Investigación, por la que se aprueban las normas reguladoras de las ayudas para la edición de libros en euskera destinados a la enseñanza universitaria y/o superior y la convocatoria para presentación de solicitudes en el ejercicio 2003, será, en el ejercicio 2004, de un mes a contar desde el día siguiente a la publicación de la presente Orden en el Boletín Oficial del País Vasco.

Artículo 2.– Solicitudes y documentación a presentar.

1.– Los solicitantes de las ayudas a que se refiere la presente orden deberán dirigirlas conforme al modelo oficial que se incluye como Anexo I, cuyo formulario será facilitado a los interesados por el órgano gestor de las ayudas a que se refiere el artículo 10 de la Orden de 1 de julio de 2003.

2.– Aurkeztu beharreko agiriak 2003ko uztailaren 1eko Aginduaren 7. artikuluan ezarritakoak izango dira, salbu 2. idatz-zatian zehaztutakoak (argitaratze-proiektuari buruzkoa). Hona aurkeztu beharreko agiriak:

a) Egilearen curriculum vitae-a.

b) Argitaratze-proiektua obra bat euskaratzeko bada, itzuli beharreko obraren ale bat.

3. artikulua.– Laguntzen zenbatekoa.

Eman beharreko laguntzak zenbatesteko, 2003ko uztailaren 1eko Aginduaren 16. artikuluan eta harekin bat datozen beste arau batzuetan ezarritakoari jarraituko zaio.

4. artikulua.– Liburuak argitaratzeko epea.

1.– Diru-laguntzak eskatzen dituztenek gehienez ere bi urteko epea edukiko dute liburuak argitaratzeko, agindu honen 1. artikuluan eskabideak aurkezteko ezarritako epea amaitzen denetik kontatzen hasita.

2.– Baldin eta onuradunak, salbuespenezko eta behar bezala justifikatutako arrazoiengatik, ezin badu liburua epe horretan argitaratu, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa sailburuordeak aintzat har ditzake arrazoi horiek, eta hala balegokio eta bidezkoa bada, epea luzatzeko baimena ere eman dezake.

3.– Liburuak argitaratzen direnean eta 2003ko uztailaren 1eko Aginduaren 20. artikuluan aipatzen diren egiaztagiriak aurkeztu ondoren abonatuko zaizkie laguntzak onuradunei.

4.– Txertatu beharreko logotipoa honako hau da (logotipo hori, akats bat dela eta, ez zen agertu 2003ko uztailaren 1eko Aginduan, 142 zenbakiko EHAAn):

2.– La documentación a presentar será la establecida en el artículo 7 de la Orden de 1 de julio de 2003, a excepción de la especificada en su apartado 2, referido al proyecto de edición, que será la siguiente:

a) Currículum vitae del autor.

b) Un ejemplar de la obra a traducir cuando el proyecto de edición sea para una obra de traducción al euskera.

Artículo 3.– Cuantía de las ayudas

Para la estimación de las ayudas a conceder se estará a lo establecido en el artículo 16 y otras normas concordantes de la Orden de 1 de julio de 2003.

Artículo 4.– Plazo de publicación de los libros.

1.– Los solicitantes de las ayudas deberán tener prevista la publicación de los libros dentro del plazo no superior a los dos años, contados desde la fecha en que expire el plazo de presentación de solicitudes establecido en el artículo 1 de la presente Orden.

2.– El Viceconsejero de Universidades e Investigación podrá apreciar las razones que, excepcional y debidamente justificadas, impidan al beneficiario la edición de la obra dentro del plazo a que se refiere el párrafo anterior, y, en su caso, autorizará, si procede, la prórroga del mismo.

3.– Las ayudas se abonarán a los beneficiarios una vez que se haya editado el libro y previa presentación de los justificantes a que hace referencia el artículo 20 de la Orden de 1 de julio de 2003.

4.– El logotipo a insertar, que por error se omitió en la publicación de la Orden de 1 de julio de 2003, en el BOPV número 142 de 21 de julio de 2003, será el siguiente:

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE
ETA IKERKETA SAILA

DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN

5. artikulua.– Baliabide ekonomikoak.

1.– Deialdi honi emandako zenbatekoa 164.170,00 eurokoa da, Euskal Autonomia Erkidegoko Aurrekontu Orokorretan ezarritako aurrekontu-partidaren kontura.

Artículo 5.– Recursos económicos.

1.– El importe destinado a esta convocatoria asciende a 164.170,00 euros con cargo a la partida presupuestaria establecida al efecto en los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

2.– Eskatutako laguntzen zenbateko osoa kontuan hartuta, zenbateko hori aldatu ahal izango da, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailaren beste laguntza-programa batzuk bete ondoren agortu gabe geratu diren aurrekontu-baliabideen arabera. Deialdia ebatzi aurretik egin beharko da hori, eta horren berri Unibertsitate eta Ikerketa sailburuordearen Ebazpenaren bidez emango da.

6. artikulua.– Prozeduraren iraunaldia.

Prozedura honek irauteko gehieneko epea sei hilekoa izango da, agindu hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratzen denetik kontatzen hasita.

AZKEN XEDAPENAK

Lehenengoa.– Agindu honek amaitu egiten du administrazio-bidea. Bere aurka aukerako berraztertzeko errekurtsoa ezar dakioke Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa sailburuari, agindua Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratzen den egunaren biharamunetik hasita, hilabeteko epean; bestela, zuzenean administrazioarekiko auzi-errekurtsoa ezar daiteke Euskal Autonomia Erkidegoko Auzitegi Nagusiaren Administrazioarekiko Auzietarako Salan, agindua aldizkari ofizial berean argitaratzen den egunaren biharamunetik hasita, bi hilabeteko epean.

Bigarrena.– Agindu hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratzen den egunaren biharamunean jarriko da indarrean.

Vitoria-Gasteiz, 2004ko martxoaren 25a.

Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa sailburua,
ANJELES IZTUETA AZKUE.

2.– Este importe podrá ser modificado, teniendo en cuenta la cuantía total de las ayudas solicitadas, en función de las disponibilidades presupuestarias no agotadas que resulten de la ejecución de otros programas de ayudas del Departamento de Educación, Universidades e Investigación y con carácter previo a la resolución de las mismas. De la presente circunstancia se dará publicidad mediante Resolución del Viceconsejero de Universidades e Investigación.

Artículo 6.– Duración del procedimiento.

El plazo máximo de duración de este procedimiento será de seis meses, a contar desde la publicación de la presente Orden en el Boletín Oficial del País Vasco.

DISPOSICIONES FINALES

Primera.– Contra la presente Orden, que agota la vía administrativa, podrán los interesados interponer recurso potestativo de reposición ante la Consejera de Educación, Universidades e Investigación, en el plazo de un mes a partir del día siguiente a su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco o directamente recurso contencioso-administrativo ante la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco, en el plazo de dos meses a partir del día siguiente al de su publicación en el mismo diario oficial.

Segunda.– La presente Orden surtirá efectos a partir del día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

En Vitoria-Gasteiz, a 25 de marzo de 2004.

La Consejera de Educación, Universidades e Investigación,
ANJELES IZTUETA AZKUE.

I ERANSKINA / *ANEXO I*

LAGUNTZA ESKAERA
SOLICITUD DE AYUDA

Unibertsitate eta/edo goi mailako irakaskuntzarako liburuak euskaraz argitaratzeko laguntzak emateko deialdia

2004. URTEA

Convocatoria de ayudas a la edición de libros en euskera destinados a la enseñanza universitaria y/o superior

EJERCICIO 2004

ARGITALPEN-PROIEKTUA *PROYECTO DE EDICIÓN*	

ESKAERAREN ERREGISTROA
REGISTRO DE LA SOLICITUD

AURKIBIDEA
ÍNDICE

I.– Argitalpen-proiektuaren identifikazioa
Identificación del proyecto de edición
II.– Eskaera-egilearen identifikazioa
Identificación del solicitante
III.– Legezko ordezkaria
Representante legal
IV.– Proiektuaren azalpena
Explicación del proyecto
V.– Argitalpenaren ezaugarriak
Características de la edición
VI.– Aurreikusitako argitalpen-kostuak
Costes de edición previstos
VII.– Beste laguntza edo diru-laguntza batzuk
Otras ayudas o subvenciones
VIII.– Beharrezko dokumentazioa
Documentación preceptiva
IX.– Aitorpena eta argitaratzeko konpromisoa
Declaración y compromiso de edición

I.– Argitalpen-proiektuaren identifikazioa
Identificación del proyecto de edición

Argitalpen-proiektua / *Proyecto de edición:* ....
....

☐ Sormen-lana / *Creación*

☐ Itzulpena / *Traducción*

☐ Egokitzea / *Adaptación*

Egilea (k) /*Autor(es):*	
Liburuaren identifikazioa / *Identificación del libro* (1)	
ISBN / *ISBN*	Liburuki-kopurua / *Volúmenes*
Jatorrizko hizkuntza / *Lengua original*	
Zein hizkuntzatara itzulia / *Lengua de traducción*	
Unibertsitate eta / edo goi mailako ikasketak .... *Estudios Universitarios y/o superiores*	
Gaia edo irakasgaia / *Materia o asignatura*	

II.– Eskaera-egilearen identifikazioa
Identificación del solicitante

Erakundearen izena / *Nombre de la entidad*	
IFZ / *NIF*	ISBN argitalpen-kodea / *Código Editorial ISBN*
Helbidea / *Dirección*	
Herria / *Localidad*	
Lurraldea / *Territorio H.*	P.K./ *C.P.*
Telefonoa / Teléfono	Faxa / *Fax*
Helbide elektronikoa / *Correo electrónico*	
Bankuaren datuak / *Datos bancarios* (2)	☐ BAI / *SÍ* ☐ EZ / *NO*

III.– Legezko ordezkaria
Representante legal

Izena / *Nombre*	Abizenak / *Apellidos*
	NAN / *DNI*
Helbidea / *Dirección*	
Herria / *Localidad*	P.K./ *C.P.*
Lurraldea / *Territorio H.*	
Telefonoa / *Teléfono*	Faxa / *Fax*
Helbide elektronikoa / *Correo electrónico*	

IV.– Proiektuaren azalpena
Explicación del proyecto

Erabili 10 puntuko letra-tamaina / *Escribir en tamaño de letra 10 puntos.* (3)

V.– Argitalpenaren ezaugarriak
Características de la edición

Argitaratuko ale kopurua / *Tirada*	☐☐☐☐☐	Liburuki kopurua / *Volúmenes.*	☐☐
Formatoa cm-tan / *Formato en cm*	☐☐ x ☐☐	Salneurria / *P.V.P.* (4)	☐☐☐☐ eur.
Imprimaketa digitala / *Impresión digital*		☐ BAI / *SÍ* ☐ EZ / *NO*	
CD-ROM osagarria / *CD-ROM complementario* (5)		☐ BAI / *SÍ* ☐ EZ / *NO*	

IDATZITAKO MASAREN BOLUMENA *VOLUMEN DE MASA ESCRITA*	IRUDIEN KOPURUA / *ILUSTRACIONES*			
Orrialde-kopurua *Número de páginas* ☐☐☐☐	Zenbat *Cantidad*	Mota *Clase*	Tamaina cm-tan *Tamaño en cm*	Z/B edo Kolorea *B/N o color*
Orrialde bakoitzeko karaktereak, bataz beste *Promedio de caracteres por página* ☐☐☐☐				
☐☐☐ %Testu arrunta / *Texto normal* ☐☐☐ % Matematika / *Matemáticas* ☐☐☐ % Taulak / *Tablas* ☐☐☐ % Bibliografia / *Bibliografia*				

BARRUALDEA / *INTERIOR*	AZALA / *PORTADA*
Papera / *Papel* Offset ☐☐☐ g Couché ☐☐☐ g	Orriak lotzea / *Encuadernación* ☐ Paperezko azala / *Rústica* ☐ Azal gogorra / *Tapa dura*
Imprimaketa / *Impresión* Plegu-kopurua/ 8 orrialderen aurrealdeak *Nº de pliegos / Caras de 8 páginas* Tinta 1 / *1 Tinta* ☐☐☐ 2 Tinta / *Tintas* ☐☐☐ 3 Tinta / *Tintas* ☐☐☐ 4 Tinta / *Tintas* ☐☐☐	Imprimaketa / *Impresión* ☐ Tinta 1 / *1 Tinta* ☐ 2 Tinta / *Tintas* ☐ 3 Tinta / *Tintas* ☐ 4 Tinta / *Tintas*

OHARRAK / *OBSERVACIONES*

VI.– Aurreikusitako argitalpen-kostuak
Costes de edición previstos

AURREINPRIMAKETA / *PREIMPRESION*

Testu lantzea / *Tratamiento de textos* .... ☐

Grafiko eta marrazkiak egitea / *Realización de gráficos e ilustraciones* .... ☐

Muntaketa / *Montaje* .... ☐

Fotolitoak / *Fotolitos* .... ☐

Azalaren diseinua / *Diseño de portada* .... ☐

Bestelakoak / *Otros* (6) .... ☐

INPRIMAKETA – ENKOADERNAZIOA / *IMPRESIÓN – ENCUADERNACIÓN* .... ☐

GUZTIRA, EUROTAN / *TOTAL EUROS* .... ☐

VII.– Beste laguntza edo diru-laguntza batzuk
Otras ayudas o subvenciones

Eskatu al diozu laguntza edo diru-laguntza beste erakunde publiko edo pribaturen bati?
¿Ha presentado solicitud de ayuda o subvención a otra entidad pública o privada?

☐ BAI / *SÍ*
☐ EZ / *NO*

Erakundea / *Entidad*	Zenbatekoa / *Importe*	Eskaeraren egoera *Situación de la solicitud*

VIII.– Beharrezko dokumentazioa
Documentación preceptiva

Adieraz ezazu x batekin eskabidearekin batera aurkezten dituzun agiriak
(Señalar con una x la documentación que se incorpora a la solicitud)

☐ Identifikazio Fiskaleko Txartela.
Tarjeta de Identificación Fiscal.

☐ Legezko ordezkariaren NAN.
DNI del representante legal.

☐ Legezko ordezkaritza egiaztatzeko agiria.
Documento acreditativo de la representación legal.

☐ Ekonomia Jardueren gaineko Zergaren alta-agiria.
Alta en el Impuesto de Actividades Económicas.

☐ Zerga-betebeharrak bete izana egiaztatzeko agiria.
Certificado acreditativo del cumplimiento de las obligaciones tributarias.

☐ Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak bete izana egiaztatzeko agiria.
Certificado acreditativo del cumplimiento de las obligaciones de Seguridad Social.

☐ Egilearen curriculuma.
Curriculum del autor.

☐ Liburuaren ale bat.
Un ejemplar de la obra. (7)

☐ Argitalpen-fondoaren katalogoa.
Catálogo del fondo editorial, en su caso.

Eskaera honen 3., 4. eta 5. orrialdeetan adierazitakoaren memoria osagarria aurkezten da, honekin batera? ☐ BAI / *SÍ*
¿Se adjunta memoria complementaria de lo expuesto en las páginas 3, 4, y 5 de esta solicitud? ☐ EZ / *NO*

IX.– Aitorpena eta argitaratzeko konpromisoa
Declaración y compromiso de edición

.... Jaunak/Andreak aitortzen du egia direla eskari honetan agertzen diren datuak eta lan hau argitaratzeko beharrezkoak diren baimenak badituela.Horrekin batera, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Saileko sailburuaren 2004ko martxoaren 23ko aginduan ezarritako baldintzekin bat datorrela ere adieratzi du. Agindu horrek unibertsitate- eta / edo goi mailako irakaskuntzan erabiltzekoak diren euskarazko liburuak argitaratzeko laguntzak ematen ditu, eta gai beraren inguruan 2003ko uztailaren 1ean argitaratu zen agindua egokitzen du, 2004an erabili ahal izateko.

Lekua eta eguna ....

Don /Dña. ....
declara que los datos expuestos en la presente solicitud son ciertos y que está en posesión de las autorizaciones necesarias para la publicación de esta obra. Asimismo, manifiesta su conformidad con las condiciones establecidas en la Orden de 23 de marzo de 2004, de la Consejera de Educación, Universidades e Investigación, por la que sé se convocan ayudas para la edición de libros en euskera destinados a la enseñanza universitaria y/o superior y se adapta la Orden de 1 de julio de 2003, de aprobación de las normas reguladoras de estas ayudas, para su aplicación durante el ejercicio 2004.

Lugar y fecha ....

LEGEZKO ORDEZKARIA
EL REPRESENTANTE LEGAL

Sinatua / *Firmado:*

UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILBURUORDE JAUNA. HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA.
ILMO. SR. VICECONSEJERO DE UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN. DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN, UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN.

ORRIOK BETETZEKO JARRAIBIDEAK / *INSTRUCCIONES PARA LA CUMPLIMENTACIÓN*

(1) Itzulpena baldin bada, datuok adieraziko dira: obraren titulua, zenbat liburuki diren, jatorrizko hizkuntza, itzulpeneko hizkuntza eta itzuli beharreko obraren ISBN.
Cuando se trate de una traducción se cumplimentarán los datos referentes al título de la obra, volúmenes, lengua original, lengua de traducción e ISBN de la obra a traducir.

(2) DATUEN ALTA/HIRUGARREN INTERESATUA agiriaren eredu arauzkotua aldez aurretik bete denentz adierazi, BAI edo EZ.
Especificar SI o NO se ha cumplimentado, con anterioridad, el modelo normalizado de ALTA DE DATOS/TERCERO INTERESADO.

(3) Eskaera honen 3., 4. eta 5. orrialdeetan honako atal hauek garatu:
Desarrollar en las páginas 3, 4 y 5 de esta solicitud los siguientes apartados:

a) Argitalpen-proiektuak unibertsitate eta/ edo goi mailako irakaskuntzarako duen interesa.
Interés del proyecto de edición para la enseñanza universitaria y/o superior.

b) Obraren edukia.
Contenido de la obra.

c) Egilearen aipamen biografikoa.
Reseña biográfica del autor.

(4) Gutxi gorabeherako salneurria.
Precio de venta al público aproximado.

(5) Liburuarekin batera CD-ROM osagarria argitaratuko denentz adierazi, BAI edo EZ.
Especificar SI o NO se publicará el libro con CD-ROM complementario.

(6) Zehaztu zeintzuk.
Especificar cuáles.

(7) Itzulpenak badira bakarrik.
Solamente en caso de traducciones.